



Ders Bilgi Formu

Ders Adı	Kodu	Yerel Kredi	AKTS	Ders (saat/hafta)	Uygulama (saat/hafta)	Laboratuvar (saat/hafta)
Teknik Çeviri IV	MTF3324	2	4	2	0	0

Önkoşullar	Yok
------------	-----

Yarıyıl	Bahar
---------	-------

Dersin Dili	Türkçe
-------------	--------

Dersin Seviyesi	Lisans Seviyesi
-----------------	-----------------

Ders Kategorisi	Temel Meslek Dersleri
-----------------	-----------------------

Dersin Veriliş Şekli	Yüz yüze
----------------------	----------

Dersi Sunan Akademik Birim	Batı Dilleri ve Edebiyatı Bölümü
----------------------------	----------------------------------

Dersin Koordinatörü	Deniz Koçak Kurmel
---------------------	--------------------

Dersi Veren(ler)	Deniz Koçak Kurmel
------------------	--------------------

Asistan(lar)ı	
---------------	--

Dersin Amacı	Avrupa insan hakları alanına ait bütünce oluşturmak, bütünce analizi gerçekleştirmek ve bütünceden hareketle terimce oluşturmak.
--------------	--

Dersin İçeriği	Avrupa insan hakları alanında üretilen farklı metin türleri, Çeviriye yönelik bütünce oluşturma, Bütünce Analiz Programları, Bütünce temelli Terimbilim Projesi Yürütme.
----------------	--

Opsiyonel Program Bileşenleri	Yok
-------------------------------	-----

Ders Öğrenim Çıktıları

1	Öğrenciler bir uzmanlık alanı Avrupa insan hakları alanında üretilen metinler konusunda bilgi edinecektir.
2	Öğrenciler Avrupa insan hakları alanında paralel metinleri tarama, belge araştırması yapma becerisi kazanacaktır.
3	Öğrenciler Avrupa insan hakları alanında Fransızcadan Türkçeye çeviri becerisi kazanacaktır.
4	Öğrenciler bütünce oluşturarak bütünce analiz programlarını kullanma becerisi geliştirecektir.
5	Öğrenciler Avrupa insan hakları alanında bütünce temelli terimbilim projesi gerçekleştirecektir.

Haftalık Konular ve İlgili Ön Hazırlık Çalışmaları

Hafta	Konular	Ön Hazırlık
1	Ders hakkında genel bilgi	Ders hakkında genel bilgi
2	Bir uzmanlık alanı olarak Avrupa İnsan Hakları	Avrupa İnsan Hakları Sözleşmesi
3	Avrupa İnsan Hakları alanında üretilen metinlerin çevirisi	Teknik Metin 1
4	Avrupa İnsan Hakları alanında üretilen metinlerin çevirisi	Teknik Metin 2
5	Teknik Çeviri odaklı bütünce oluşturulması	Uygulama çalışmaları
6	Teknik Çeviri odaklı bütünce oluşturulması	Uygulama Çalışmaları
7	Bütünce analiz programları	AntConc Bütünce Analiz Programı
8	Ara Sınav 1	

9	Bütünce analiz çalışmaları	Uygulama çalışmaları
10	Bütünce analiz çalışmaları	Uygulama çalışmaları
11	Bütünce analizinden hareketle Terimce oluşturulması	Uygulama çalışmaları
12	Bütünce analizinden hareketle Terimce oluşturulması	Bütünce Temelli Terimbilim Projesi Yönergesi
13	Bütünce Temelli Terimbilim Projesi	Öğrenci Sunumları
14	Bütünce Temelli Terimbilim Projesi	Öğrenci Sunumları
15	Final	Kaynak Kitap

Değerlendirme Sistemi

Etkinlikler	Sayı	Katkı Payı
Devam/Katılım	13	0
Laboratuvar		
Uygulama		
Arazi Çalışması		
Derse Özgü Staj		
Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği		
Ödev		
Sunum/Jüri		
Projeler		
Seminer/Workshop		
Ara Sınavlar	1	60
Final	1	40
Dönem İçi Çalışmaların Başarı Notuna Katkısı		60
Final Sınavının Başarı Notuna Katkısı		40
TOPLAM		100

AKTS İşyükü Tablosu

Etkinlikler	Sayı	Süresi (Saat)	Toplam İşyükü
Ders Saati	13	2	26
Laboratuvar			
Uygulama	0	0	0
Arazi Çalışması			
Sınıf Dışı Ders Çalışması	13	6	78
Derse Özgü Staj			
Ödev	0	0	0
Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği	0	0	0
Projeler	0	0	0
Sunum / Seminer	0	0	0
Ara Sınavlar (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi)	1	2	2

Final (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi)	1	2	2
Toplam İşyükü			108
Toplam İşyükü / 30(s)			3.60
AKTS Kredisi			4

Diğer Notlar	Yok
--------------	-----